



23/150

9 Tenbotō

36^e

**FESTIVAL
DE MUSIQUE
DE MENTON**

PARVIS
ST-MICHEL
DU
3 AU 31 AOUT 1985



Sous le haut patronage

de

S.A.S.

Le Prince Souverain de Monaco

COMITÉ D'HONNEUR

Monsieur Michel BAVASTRO, la Princesse José de BAVIERE-BOURBON, Madame Alegria de BERACASA, Monsieur Pierre de BOISDEFFRE, la Générale BILLOTTE, Messieurs Pierre CAPDEVIELLE, le comte ALEC de CASTEJA, le Prince J.-L. de FAUCIGNY-LUCINGE, Marcel LANDOWSKI, Mrs Avilda LEES-MILNE, Messieurs Paul-Marie MASSON, Tony MAYER, Olivier MESSIAEN, Louis NAGEL, Armand PANIGEL, M. RIBOLLET, Antoine RIBOUD, L. VEDER, Madame H. von WANGENHEIM.

IN MEMORIAM

S.A.S. la Princesse Grace de Monaco, S.A.R. le Prince José de BAVIERE-BOURBON, Marc CHAGALL, Jean COCTEAU, Daisy FELLOWES, Samson FRANÇOIS, Marguerite LONG, Jacques THIBAUD, Robert CASADESUS, K. TERECHKOVITCH.

COMITÉ DU FESTIVAL DE MENTON

Le Général Emmanuel AUBERT
Député-Maire de Menton

Robert BINEAU, Denis MACARI, Max GENOT, Yves BOSIO, Adjoint au Maire :
Paul GIULIANI, Secrétaire Général.

Direction Artistique : André BOROCZ



La Voix de son Maître

MSTISLAV ROSTROPOVITCH

VIOLONCELLE

BLOCH: Schelomo • SCHUMANN: Concerto pour Violoncelle et Orchestre
Orchestre National de France, Direction: LEONARD BERNSTEIN

CADRE ROUGE C 069-02841 et CADRE NOIR C 269-02841

DUTILLEUX: "Tout un Monde Lointain" • LUTOSLAWSKI: Concerto pour Violoncelle et Orchestre
Orchestre de Paris, Direction: SERGE BAUDO

CADRE ROUGE C 069-02687

SAINT-SAËNS: Concerto pour Violoncelle et Orchestre n° 1

DVORAK: Concerto pour Violoncelle et Orchestre

London Philharmonic Orchestra, Direction: CARLO-MARIA GIULINI

CADRE ROUGE C 069-02964 et CADRE NOIR C 269-02964

DVORAK: Concerto pour Violoncelle et Orchestre

Royal Philharmonic Orchestra, Direction: SIR ADRIAN BOULT

SAINT-SAËNS: Concerto pour Violoncelle et Orchestre n° 1

Philharmonia Orchestra, Direction: SIR MALCOLM SARGENT

CADRE NOIR C 059-01924 et CADRE ROUGE C 259-01924

HAYDN: Concertos en ut majeur et ré majeur, Op. 101 pour Violoncelle et Orchestre
Academy of Saint-Martin-in-the-Fields, Direction: MSTISLAV ROSTROPOVITCH

CADRE ROUGE C 069-02767 et CADRE NOIR C 269-02767

R. STRAUSS: Don Quichotte

Orchestre Philharmonique de Berlin, Direction: HERBERT VON KARAJAN

CADRE ROUGE C 069-02641

DIRECTION

GUNKA: Overture de Roussian et Ludmilla, Valse-Fantaisie

MOUSSORGSKY/RIMSKY-KORSAKOV: Une Nuit sur le Mont-Chaume

BORODINE: Dans les Steppes de l'Asie Centrale • RIMSKY-KORSAKOV: Capriccio Espagnol

Orchestre de Paris

CADRE ROUGE C 069-02949 et CADRE NOIR C 269-02949

RIMSKY-KORSAKOV: Schéhérazade

Orchestre de Paris

CADRE ROUGE C 069-02527 et CADRE NOIR C 269-02527

YOURI EGOROV

CHOPIN: Fantaisie - Ballade n° 1 - Trois Nocturnes - Scherzo n° 2

CADRE ROUGE C 069-45382

BEETHOVEN: Concerto n° 5 "L'Empereur"

Philharmonia Orchestra, Direction: WOLFGANG SAWALLISCH

CADRE ROUGE C 069-43433 et CADRE NOIR C 269-43433

DEBUSSY: Préludes, Livres I et II - Estampes - Reflets dans l'Eau

2700343

Ces Disques et Musicassettes sont une sélection des grands enregistrements de MSTISLAV ROSTROPOVITCH et YOURI EGOROV pour La Voix de son Maître



LE VIOLONCELLE DE ROSTROPOVICH

Le violoncelle "Le Duport", daté de 1711, fait partie de la "période d'or" de la production d'Antonius Stradivarius.

Ce superbe instrument, parfait comme forme et comme travail, fut commandé à Stradivarius par un médecin de Lyon qui revenait d'un voyage en Italie.

Après la mort de ce médecin, c'est Duport, le célèbre violoncelliste, qui achète l'instrument. Le violoncelle fit alors l'admiration des connaisseurs non seulement par sa beauté mais aussi par son ampleur sonore. Napoléon lui-même put en apprécier les qualités au cours d'une soirée à laquelle il assistait. A la fin du concert il demanda à Duport : "Comment diable tenez-vous cet instrument ?" Le violoncelliste remit à l'Empereur le violoncelle que celui-ci hélas ! sera entre ses jambes bottées et éperonnées et il égratigna ainsi le vernis des éclisses. On en voit encore la trace aujourd'hui.

Duport garda le violoncelle jusqu'à sa mort, en 1819. L'instrument fut vendu ensuite aux Etats-Unis, à Mr. Warberg.

C'est là que Mstislav Rostropovich le voit pour la première fois. Après la mort de M. Warberg, qui avait demandé que le violoncelle ne soit vendu qu'à Rostropovich, sa veuve accepte de s'en séparer en faveur de ce célèbre violoncelliste. Parti de Paris en compagnie d'Etienne Vatelot, il se rend aux Etats-Unis le 8 Novembre 1974 afin de conclure cette importante affaire.

Le violoncelle, en parfait état, fait maintenant le bonheur de son propriétaire et de ceux qui ont le plaisir de l'entendre.

CHAMPAGNE POMMERY



CHAMPAGNE
POMMERY
REIMS · FRANCE

PARIS

14, rue Garnier 92200 Neuilly-sur-Seine Tél. : 745.26.50

REIMS

5, place du Général Gouraud B.P. 87 - 51053 Reims Cedex
Tél. : (26) 05.05.01

Samedi
3
Août
1^{re} SOIRÉE

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE NORVEGE

Leader :

Terje TØNNESEN

Soliste :

Mstislav ROSTROPOVICH

violoncelle

HAENDEL

Concerto grosso opus 6 n° 7

Largo
Allegro
Largo e piano
Andante
Hornpipe

BOCCHERINI

Concerto pour violoncelle en ré majeur

Allegro
Andante
Allegro

Entr'acte

GRIEG

Holberg suite Opus 40

Preludium
Sarabande
Gavotte
Air
Rigaudon

HAYDN

Concerto pour violoncelle en ut majeur

Moderato
Adagio
Allegro

THE YAMAHA GRAND AND UPRIGHT PIANOS:
A COMPLIMENT
OF TONAL QUALITY
AND PLAYABILITY.



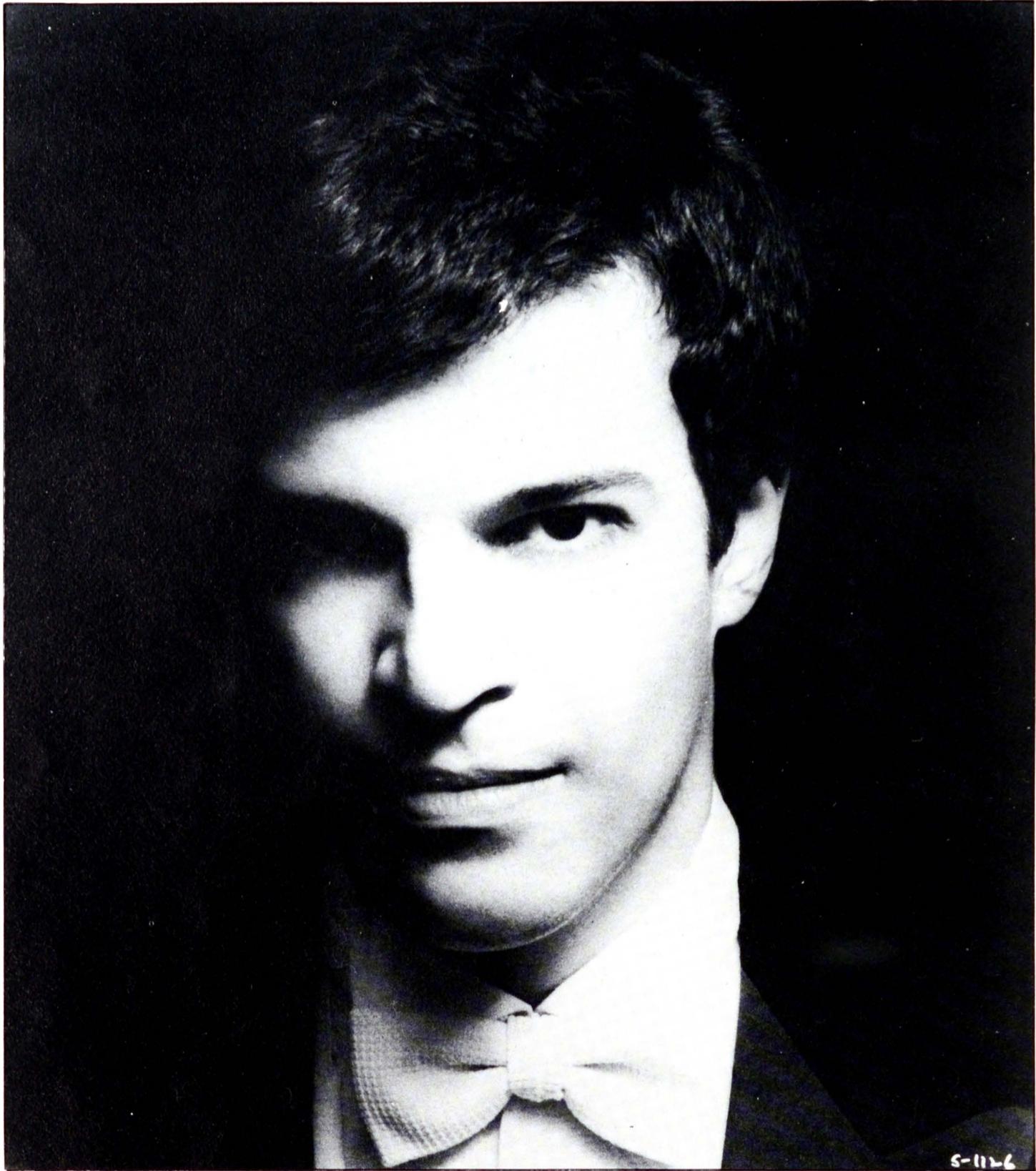
YAMAHA

a good sound around the world

YAMAHA Europa GmbH · 22-34 Siemensstr. · D-2084 Rellingen



ORCHESTRE DE CHAMBRE DE NORVEGE



JOSEPH VILLA

Mardi
6
Août
2^{me} SOIRÉE

Récital de piano
JOSEPH VILLA

SCHUMANN-LISZT Widmung

SCHUMANN Carnaval Opus 9

Préambule - Pierrot - Harlequins - Valse noble - Eusebius
Florestan - Coquette - Réplique - Papillons - A.S.C.H.-
S.C.H.A. (lettres dansantes) - Chiarina - Chopin - Estrella
Reconnaissance - Pantalon et Colombine - Valse allemande
Paganini - Aveu - Promenade - Pause - Marche des
Davidsbündler contre les Philistins

Entr'acte

LISZT

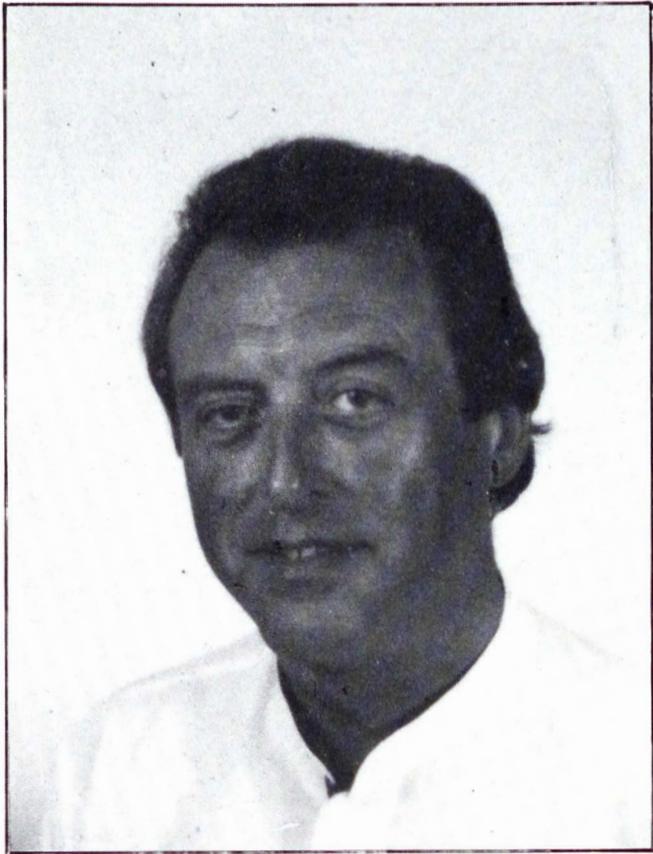
Deux Légendes

St-François d'Assise parlant aux Oiseaux
St-François de Paule marchant sur les Flots

Valse impromptue

Rhapsodie Hongroise N° 9 (Carnaval de Pest)

WALTER BOEYKENS



QUATUOR VIA NOVA

Vendredi
9
Août
3^{me} SOIRÉE

QUATUOR VIA NOVA

Jean MOUILLERE
violon

Jean-Pierre SABOURET
violon

Claude NAVEAU
alto

Jean-Marie GAMARD
violoncelle

avec le concours de
Walter BOEYKENS
clarinette

HAYDN

Quatuor en si bémol majeur opus 76 n° 4
"Le Lever de Soleil"

Allegro con spirito

Adagio

Menuetto

Finale

BEETHOVEN

7^{me} quatuor opus 59 n° 1 en sol majeur

Allegro

Allegretto vivace e sempre scherzando

Adagio molto e mesto

Allegro (thème russe)

Entr'acte

BRAHMS

Quintette avec clarinette en si mineur opus 115

Allegro

Adagio

Andantino - presto nos assai, ma con sentimento

Con moto



A bord de MERMOZ

29^e Festival de Musique en Mer

aux Caraïbes, du 9 au 23 janvier 1986

Un Festival de Musique en mer ne se raconte pas, il faut le vivre.

Il faut vivre cette fête de la musique, cette harmonie totale entre ciel, mer et musique, cette communion de chaque minute, si rare, si intense, avec les grands musiciens qui partagent vos vacances.

Il y a les concert de ce Festival qui ne ressemblent à aucun autre, à bord, ou dans les sites privilégiés et insolites durant les escales.

Ces concerts que vous vivrez différemment, après avoir passé une journée de détente avec vos artistes préférés, sur les ponts ou au bord de la piscine, au cours d'entretiens à bâtons rompus, ou encore pendant les répétitions toujours publiques qui représentent des moments exceptionnels, uniquement vécus à bord.

Et puis, il y a le soleil des Caraïbes qui ruisselle sur la mer, le décor des îles, de la Colombie et du Mexique, et leur flore colorée, toujours flamboyante, mêlée de senteurs douces et variées.

Ce 29^e FESTIVAL DE MUSIQUE à bord de MERMOZ conjuguera des vacances rares, joyeuses, ensoleillées, où comme toujours la Musique sera Reine.

Liste des artistes présentis* :

Piano : Byron Janis, Phillip Moll, Tamas Vasary, Joseph Villa. **Violon** : Viktoria Mullova, Uto Ughi. **Violoncelle** : Frans Helmerson. **Alto** : Milton Katims. **Flûte** : James Galway. **Flûte à bec** : Michala Petri. **Hautbois** : Han de Vries. **Trompette** : Maurice André. **Chant** : Wilhelmenia Fernandez, Soprano, Kimball Wheeler, Mezzo-Soprano. **Ensembles** : Meliora String Quartet, Orchestre de Chambre de Pologne. **Quintette à vent** : Guy Touvron. **Événements exceptionnels** : Cy Coleman, pianiste et compositeur, Bobby Mac Ferrin, la voix, Free Flight Trio, Jazz Classique. **Conférenciers** : Alex Szogi, en français, Karl Haas, en anglais.

* Sous réserve de désistement de dernière minute.

• PARIS/MIAMI • FORT LAUDERDALE (Floride) • CAP HAITIEN (Haïti) • WILLEMSTAD (Curaçao) • CARTAGENE (Colombie) • SAN BLAS (Colombie) • CRISTOBAL (Panama) • CANAL DE PANAMA • PLAYA DEL CARMEN (Mexique) • FORT LAUDERDALE/MIAMI/PARIS.

Documentation et renseignements chez votre agent de voyages ou aux Croisières Paquet : Genève - 42, rue Rothschild. (22) 32.64.42 / Paris - 5, boulevard Malesherbes. (1) 266.57.59 / Marseille - 41, rue Paradis. (91) 33.58.00 / Nice - 2, rue Halévy. (93) 88.81.90 / Bruxelles - 20, rue Ravenstein. (2) 513.62.70.

**CROISIÈRES
PAQUET**

BEATA HALSKA



*ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE POLOGNE*



Je bois evian, et ça se voit.

Moi, je bois Evian parce que j'ai décidé d'être bien dans mon corps et parce que je sais qu'il a besoin d'eau, de beaucoup d'eau pour l'irriguer, pour le purifier en profondeur.

Moi, de l'eau d'Evian, j'en bois sans compter, car elle a su capter au cœur des Alpes une force incomparable : son équilibre minéral.

Evian, ça fait partie de mon équilibre, tout simplement. Et ça se voit.

L'équilibre, ça se voit.

**evian**

Lundi
12
Août
4^{me} SOIRÉE

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE POLOGNE

Direction :

JERZY MAKSYMIAK

Soliste :

BEATA HALSKA

violon

MOZART

Divertimento en si bémol majeur K. 137

Andante

Allegro di molto

Allegro assai

Concerto pour violon N° 3 en sol majeur K. 216

Allegro

Adagio

Rondo : Allegro

Entr'acte

HAYDN

Symphonie N° 47 en sol majeur

A piacere

Un poco adagio

Menuet en reverso - Trio en reverso

Finale : Presto assai



NUOVO QUARTETTO

Mercredi
14
Août
5^{me} SOIRÉE

IL NUOVO QUARTETTO

Carlo CHIARAPPA
violon

Andrea TACCHI
violon

Piero FARULLI
alto

Andrea NANNONI
violoncelle

MOZART

Quatuor en ré mineur K. 421

Allegro moderato

Andante

Menuet

Allegro ma non troppo

RAVEL

Quatuor en fa majeur

Allegro moderato, très doux

Assez vif - très rythmé

Très lent

Vif et agité

Entr'acte

BEETHOVEN

Quatuor en fa mineur Opus 95

Allegro con brio

Allegretto ma non troppo

Allegro assai - vivace

Larghetto espressivo



PHILIP SIMMS



TALLIS CHAMBER CHOIR

Vendredi
16
Août
6^{me} SOIRÉE

TALLIS CHAMBER CHOIR

Direction :

PHILIP SIMMS

avec

Chris TOMBLING, Ann MORFEE

violon

Andrew JONES, Nigel GILES

alto

Carol WILLCOCK

violoncelle

Paul SHERMAN

contrebass

Stephen DAGG

continuo

TALLIS

Jesu, Salvator Saeculi

BACH

Ricercare à 6 voix de l'Offrande Musicale

SCARLATTI

Stabat Mater

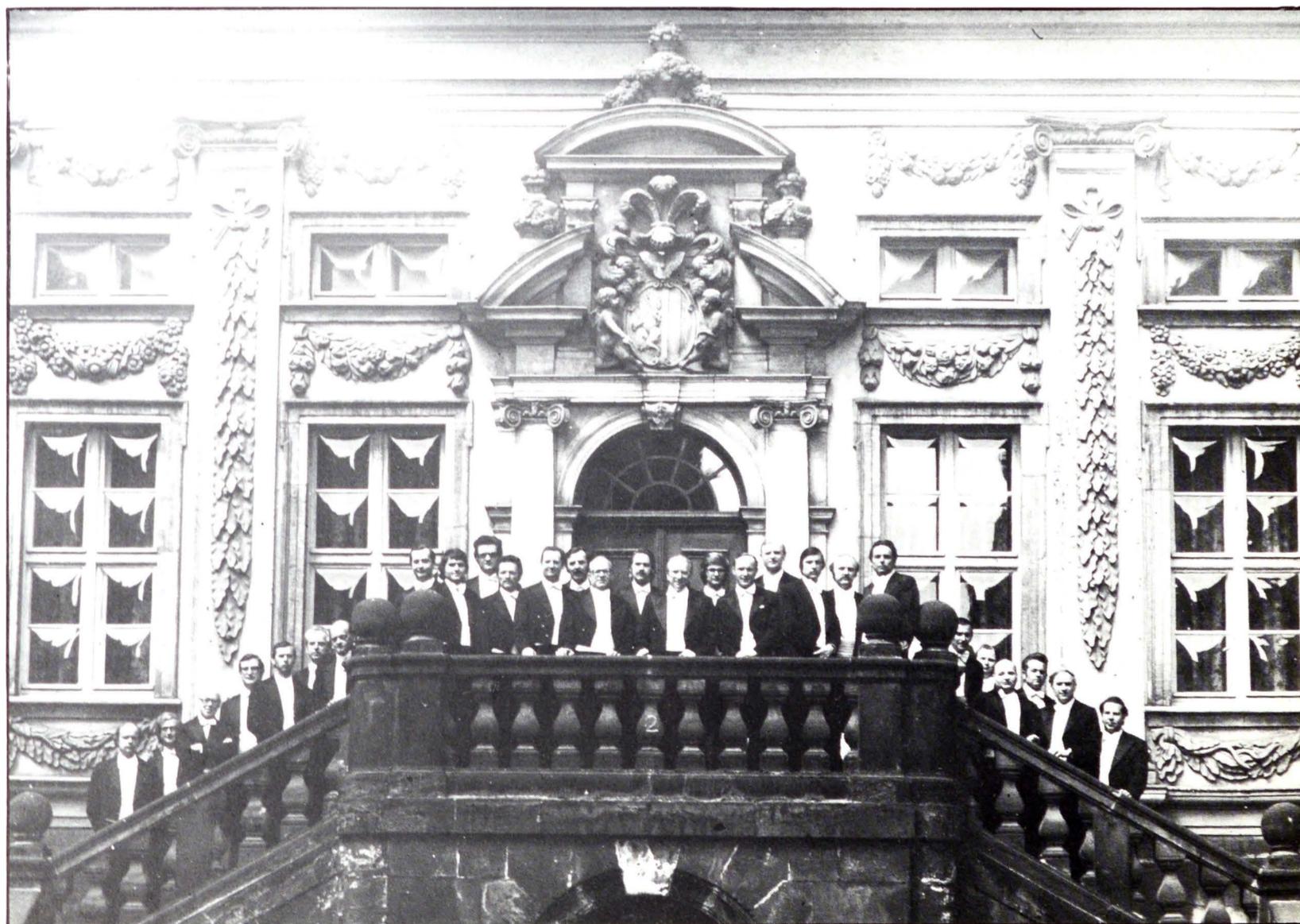
Entr'acte

HAENDEL

Dixit Dominus



GERHARD BOSSE



ORCHESTRE BACH DU GEWANDHAUS DE LEIPZIG

Dimanche
18
Août
7^{me} SOIRÉE

ORCHESTRE BACH DU GEWANDHAUS DE LEIPZIG

Leader :

GERHARD BOSSE

J.S. BACH

Suite N° 3 en ré majeur BWV 1068

Grave (vivace)
Air (andante)
Gavotte I et II (allegro)
Bourrée (allegro scherzando)
Gigue (allegro con brio)

Concerto pour 2 violons en ré mineur BWV 1043

Vivace
Largo ma non tanto
Allegro

Solistes : Gerhard BOSSE
Klaus HEBECKER

Entr'acte

Concerto pour violon en mi majeur BWV 1042

Allegro
Adagio
Allegro assai

Soliste : Gerhard BOSSE

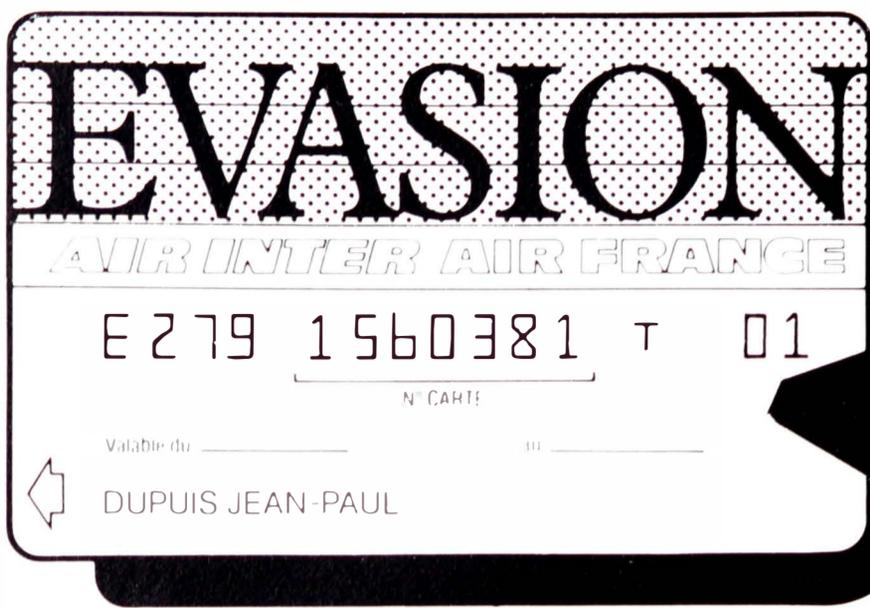
Concerto pour violon et hautbois en ré mineur BWV 1060

Allegro
Adagio
Allegro

Solistes : Gerhard BOSSE
Peter FISCHER

Suite N° 4 en ré majeur BWV 1069

Ouverture
Bourré I et II
Gavotte
Menuet
Réjouissance



VOUS AUSSI VOLEZ A TARIFS REDUITS!

AVEC LA CARTE EVASION,

tout le monde peut bénéficier d'un tarif réduit qui correspond à une réduction de 20 à 42 %, suivant les destinations, sur tous les vols désignés du réseau Air Inter (28 villes en France). Ils sont nombreux en semaine comme en week-end. Cette carte ne coûte que 490 F pour un an : vous l'amortissez dès le premier ou le second aller et retour.*

Par exemple (aller simple par personne):

NICE-PARIS 580 F au lieu de **775 F**

Plus vous volez, plus c'est rentable. Pour en savoir plus, demandez le dépliant Evasion. Renseignements et réservations : Air Inter Nice (93) 31.55.55 et toutes agences de voyages.

*tarif YA.

LE RACCOURCI
AIR INTER



CAMBRIDGE BUSKERS

Quand les passions s'accordent.



1664 de Kronenbourg. L'authentique.

Mercredi

21

Août

8^{me} SOIRÉE

CAMBRIDGE BUSKERS

Michael COPLEY

Flûtes

Dag INGRAM

Accordéon

Les CAMBRIDGE BUSKERS (buskers = musiciens ambulants des rues) nous offrent une plaisanterie musicale : leur interprétation unique d'un répertoire d'une infinie variété, allant de Bach à... Stockhausen.

Ils servent la musique à leur façon, suivant des méthodes oubliées depuis bien longtemps : ils sont les derniers des ménestrels.

"... leur talent, à la fois iconoclaste et respectueux, fait merveille. Un petit accordéon et une flûte - ou plutôt une douzaine de flûtes diverses : cela leur suffit pour nous donner à chaque fois en quelques minutes, la quintessence d'une œuvre de Rossini, d'un air de Mozart, d'un cavatine de Verdi et même du concerto pour violon de Mendelssohn..."

S'ils nous étonnent et nous fascinent ce n'est pas comme Hoffnung par un comique caricatural : c'est bien plutôt par une sorte de concentré d'humour, d'esprit et de profonde musicalité qui, toujours au second degré, nous offre l'essence même des œuvres : c'est le divertissement le plus sain, le plus enthousiasmant que l'on puisse rêver."

Pierre PETIT



YURI EGOROV

Samedi
24
Août
9^{me} SOIRÉE

Récital de piano
YOURI EGOROV

BACH Fantaisie chromatique et Fugue BWV 903

SCARLATTI
Sonate en ré mineur L 413
Sonate en fa majeur L 116
Sonate en ré mineur L 423
Sonate en sol majeur L 487
Sonate en mi majeur L 23
Sonate en ut majeur L 104

Entr'acte

CHOPIN
Ballade N° 1 en sol mineur Opus 23
Nocturne en fa dièse majeur Opus 15 N° 2
Nocturne en mi mineur Opus posthume 72 N° 1
Nocturne en ré bémol majeur Opus 27 N° 2
Scherzo N° 2 en si bémol mineur Opus 31



KATIA et MARIELLE LABEQUE



JEAN-PIERRE DROUET



SYLVIO GUALDA

Mardi

27

Août

10^{me} SOIRÉE

KATIA et MARIELLE LABEQUE
pianos

Jean-Pierre DROUET
Sylvio GUALDA
percussion

BIZET

Jeux d'enfants

La Toupie

La Poupée

Trompette et tambour

Les quatre coins

Petit mari, petite femme

Le bal

GERSHWIN

An American in Paris

Entr'acte

BARTOK

Sonate pour 2 pianos et percussions



Tél. 57.11.31

SALONS DE JEUX : Roulette - Black-Jack
 Chemin de Fer - Boule
 30 et 40

RESTAURANT DANS LA SALLE DE JEUX

SALON AMBASSY

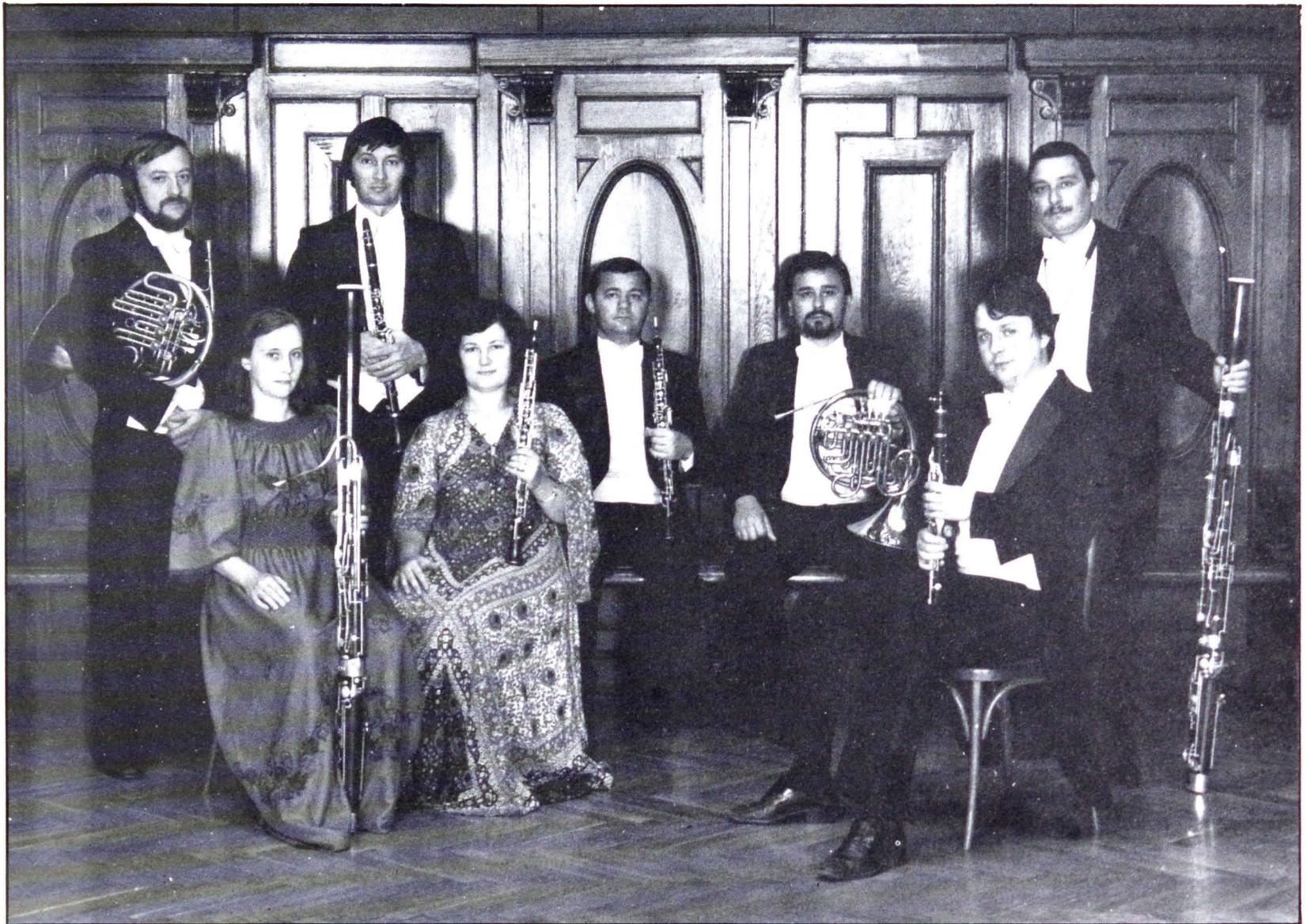
Samedi, Dimanche - 22 H.

TONY et son Orchestre

DISCO-CLUB 06

Laser - Light-show - Vidéo

Ouvert tous les soirs de 22 H. à l'aube



LES PHILHARMONISTES HONGROIS



**HENRI
SELMER
PARIS**

Henri Selmer et Cie

MANUFACTURE D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Documentation sur demande : **Henri Selmer et Cie**

18, rue de la Fontaine-au-Roi, 75011 PARIS

Téléphone : 357.09.74

(Vente chez nos dépositaires)

Jeudi
29

Août

11^{me} SOIRÉE

LES PHILHARMONISTES HONGROIS

Emilia CSANKY, Antal HETESI
hautbois

Kalman BERKES, Istvan MALI
clarinette

Janos KARMANOCZKI, Jozsef BOCSA
cor

Julia GABOR, Sandor PATKOS
basson

Zsolt TIBAY
contrebasse

F. KROMMER

Partita en mi bémol majeur

BEETHOVEN

Sextuor en mi bémol Opus 71

Adagio - Allegro

Adagio

Menuetto casi allegretto

Rondo : Allegro

Entr'acte

MOZART

Extraits d'opéras

(arrangement de l'époque de Mozart pour ensemble à vent)

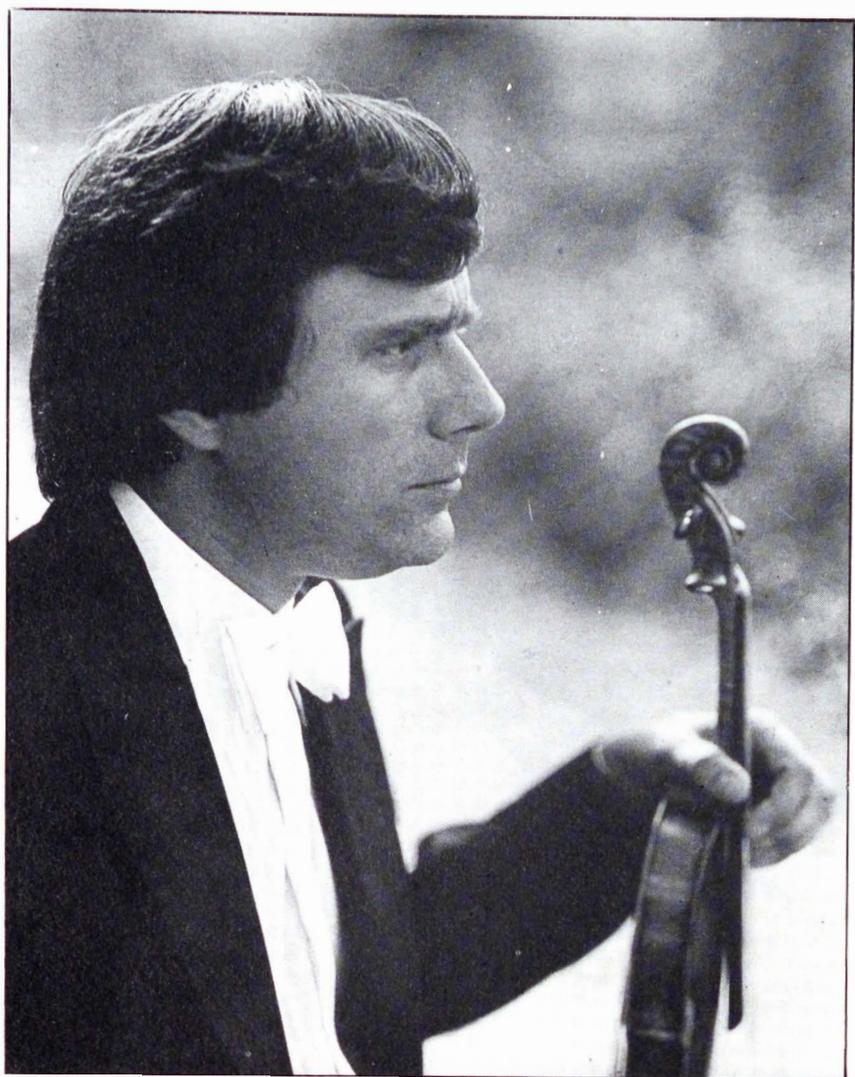
BRAHMS

2 Danses hongroises

J. STRAUSS

Valse de l'Empereur

JANOS ROLLA



ORCHESTRE FRANZ LISZT DE BUDAPEST

Samedi
31
Août
12^{me} SOIRÉE

ORCHESTRE FRANZ LISZT DE BUDAPEST

Leader :

JANOS ROLLA

Solistes :

Janos ROLLA
Zoltan TFIRST
Kalman KOSTYAL
violon

HAENDEL

Concerto Grosso en ré mineur Opus 6 N° 10

Grave
Allegro
Largo
Andante

MOZART

Sérénade en ré majeur N° 6 (Serenata Notturna) K 239

BACH

Concerto pour trois violons en ré majeur

Allegro
Adagio
Allegro

Entr'acte

MENDELSSOHN

Octuor pour cordes en mi bémol Opus 20
(version orchestrale)

Allegro moderato
Andante
Scherzo : Allegro leggierissimo
Presto



Coca-Cola



Coca-Cola e' est ca.



BUREAU DU FESTIVAL :

PARIS : Th. ERDOS, 45, Rue La Boétie (8^e) - Tél. 563.25.87 - 563.33.41 - 561.05.60

M E N T O N - Palais de l'Europe - Tél. 35.82.22

Dir. : André BOROCZ

assisté par Mhairi FORBES

Réservation : Monica NOHREN

Equipe Administrative et Technique de la Ville de Menton dirigé par MM.
E. PALMERO, G. BLENGINO, Y. ANSALDI

Les pianos du 36^{me} Festival de Musique de Menton sont des YAMAHA C.F. III (n° 3681100 et 3810300)

PHOTOGRAPHIES

ZOFIA NASIEROWSKA
ANTONIO SFERLAZZO
CLIVE BARDA
NIGEL LUCKHURST
MARTHA SWOPE
BERT NIENHUIS
JILL FURMANOVSKY
G. FARBI ZSUZSA

ARIANO IMPRIMEURS - Tél. 93.35.82.97 - 06500 MENTON

**Air France relie le Monde entier
à la Côte d'Azur.**



AIR FRANCE